**Manual de estilo Chicago: ejemplos**

A continuación, se detalla mediante ejemplos cómo citar en nota a pie de página algunas de las referencias más comunes.

Al final de este documento se incluye un epígrafe de notas adicionales aclaratorias.

Se recuerda que el estilo Chicago prescinde de expresiones como *op. cit*., *id*. o *ibid*., y que, por tanto, es fundamental diferenciar entre la *referencia completa* en nota a pie de página (cuando la referencia se escribe por primera vez y contiene toda la información) y la *referencia abreviada* en nota a pie de página (cuando la referencia se incluye por segunda, tercera o enésima vez). A ello atienden los siguientes ejemplos.

**Libro con un autor**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Lluís Duch, *Mito, interpretación y cultura* (Barcelona: Herder, 1998), 56-58.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Duch, *Mito*…, 15.

**Libro con dos o tres autores**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Rafael Casado Martínez, Antonio Herrero Elordi y Juan Suárez Ávila, *Lo que no es vivienda en la vivienda social: propuesta sobre una regulación arquitectónica de los espacios anejos* (Sevilla: Consejería de Fomento y Vivienda, 2014), 8.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Casado Martínez, Herrero Elordi y Suárez Ávila, *Lo que no es vivienda*…, 16.

**Libro con cuatro o más autores**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Se hace uso de la locución latina et al.

José Manuel Bustos Gisbert et al., *La fosilización en el aprendizaje de segundas lenguas: el buen aprendiz* (Salamanca: Luso-Española de Ediciones, 2006), 123.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Se hace uso de la locución latina et al.

Bustos Gisbert et al., *La fosilización*…, 78.

**Libro con editor(es), traductor(es), compilador(es) o coordinador(es) en lugar de autor**

Según el caso, se empleará la abreviatura: ed., eds., trad., trads., comp., comps., coord., coords.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Antonio Notario Ruiz, ed., *Contrapuntos estéticos* (Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005), 55.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Notario Ruiz, *Contrapuntos*…,23.

**Libro con autor y editor**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Salvador Fernández Ramírez, *La enseñanza de la gramática y la literatura*, ed. por José Polo (Madrid: Arco/Libros, 1985), 145-146.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Fernández Ramírez, *La enseñanza*…, 33.

**Libro con autor y traductor**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Bruno Zevi, *Saber ver la arquitectura*, trad. por Cino Calcaprina y Jesús Bermejo Goday (Barcelona: Poseidón, 1991), 62.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Zevi, *Saber*…, 74.

**Libro electrónico**

Si no existen números de páginas, se puede incluir el título de sección o capítulo u otro dato identificativo.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Jane Austen, *Pride and Prejudice* (Nueva York: Penguin Classics, 2008), edición en PDF, cap. 23.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Austen, *Pride and Prejudice*, cap. 23.

**Libro consultado en línea**

En los libros consultados en línea hay que añadir el URL. Si no existen números de páginas, se puede incluir el título de sección o capítulo u otro dato identificativo.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Salvador Gutiérrez Ordóñez, *Lingüística y semántica: aproximación funcional* (Oviedo: Universidad de Oviedo, 1981), http://www.gruposincom.es/publicaciones-de-salvador-gutierrezordonez.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Gutiérrez Ordóñez, *Lingüística y semántica.*

**Capítulo de un libro editado**

1. referencia completa en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita textual o la idea dentro del capítulo.

Josefina Gómez Mendoza, “Ecología urbana y paisaje de la ciudad”, en *La ciudad del futuro*, ed. por Antonio Bonet Correa (Madrid: Instituto de España, 2009), 180.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita textual o la idea dentro del capítulo.

Gómez Mendoza, “Ecología urbana…”, 178.

**Artículo de revista impresa**

Estos ejemplos incluyen el número del volumen y el de la entrega. El número del volumen (en redonda) sigue al nombre de la revista (en cursiva), sin ninguna puntuación entre ambos.

1. referencia completa en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita textual o la idea dentro del artículo.

María José Hernández Guerrero, “Presencia y utilización de la traducción en la prensa española”, *Meta* 56, n.° 1 (2011): 112.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita textual o la idea dentro del artículo.

Hernández Guerrero, “Presencia y utilización…”, 113.

**Artículo de revista electrónica**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Guadalupe García Correa, “Security, Migration, and the Economy in the Texas-Tamaulipas Border Region: The ‘Real’ Effects of Mexico’s Drug War”, *Politics & Policy* 41, n.° 1 (febrero 2013), consultado 15 de marzo de 2014: 78.

<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/polp.12005/pdf>.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

García Correa, “Security, Migration…”, 31.

**Artículo de página web**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Ron Gurantz, “Look Who’s Looking”, en *The Independent Institute* *(sitio web)*, 22 de

octubre 2001, consultado 2 de septiembre 2003,

http://www.independent.org/tii/news/011022Guarantz.html.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Gurantz, “Look Who’s Looking”.

**Tesis o tesina**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Francisco José Hernández Rubio, “Los límites del eliminacionismo: una solución epigenética al problema mente-cerebro” (tesis doctoral, Universidad de Murcia, 2010), 145, http://hdl.handle.net/10201/17600.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Hernández Rubio, “Los límites…”, 130-132.

**Documento presentado en conferencia, ponencia, congreso o similar**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Silvia Rodríguez Vázquez, “Flujos de traducción: herramientas de ayuda a la gestión de proyectos en función de la situación de trabajo” (conferencia, Universidad de Salamanca, 8 de noviembre de 2012).

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Rodríguez Vázquez, “Flujos de traducción…”.

**Grabacion sonora**

Una cita referida a una grabación (de cualquier tipo) incluye, normalmente, los siguientes elementos o, al menos, el mayor número posible de ellos: el nombre del compositor, escritor, intérprete u otro responsable primario del contenido; el título, en cursiva o entre comillas, según corresponda; el nombre de la compañía discográfica o editorial; un número de identificación de la grabación; indicación del soporte (disco compacto, casete, archivo audiovisual, etc.), y la fecha del copyright o de la producción o interpretación. Para las grabaciones consultadas en línea se debe facilitar, además, un URL o DOI.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Pablo Luna, *Los cadetes de la reina,* José Olaría y María Puchol, dirección de Foglietti. (Berlín: International Talking Machine, 1922), 78½ rpm.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Luna, *Los cadetes de la reina.*

**Grabacion de imagen**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Pilar Miró, *El pájaro de la felicidad.* (Madrid: Divisa Home Video, 1993), videocasete (VHS), 122 min.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Miró, *El pájaro de la felicidad.*

**Multimedia en línea**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Fernando López Heptener, “Por tierras de Zamora”, documental rodado en 1933, video en YouTube, 10:36, consultado 13 de septiembre de 2011,

http://www.youtube.com/watch?v=PRCjvDgyrBQ.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

López Heptener, “Por tierras de Zamora”.

**Entrada de diccionario/enciclopedia electrónico**

Se emplea la fórmula s.v. (sub verbo) antes de indicar la palabra buscada. Esta se escribe entre comillas.

1. referencia completa en nota a pie de página:

*Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. “Suez Crisis”, consultado 18 de julio de 2014, http:// http://www.britannica.com/EBchecked/topic/571713/Suez-Crisis.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

*Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. “Suez Crisis”.

**Entrada de blog, tweet o facebook**

Se debe indicar el nombre o seudónimo del autor/a, la fecha y hora de consulta, el título o contenido (si es largo, sólo las primeras palabra seguidas de puntos suspensivos) del artículo/comentario, el nombre del blog, la fecha de posteo y el vínculo.

1. referencia completa en nota a pie de página:

José Luis Ramírez, 17 de marzo de 2012 (21:28), comentario “Hacer los deberes”, *Blog de Lengua española*, 13 de marzo de 2012, http://blog.lengua-e.com/2012/hacerlos-deberes/#comments.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Ramírez, “Hacer los deberes”.

**Notas adicionales**

1. Normalmente, los nombres de los autores se deben incluir como aparecen en la obra consultada. Algunas obras no especifican los nombres de pila de los autores y solo presentan iniciales, por lo que no es necesario investigar el nombre completo.
2. Los títulos y subtítulos en español sólo llevan inicial mayúscula en la primera palabra y en los nombres propios. Los títulos y subtítulos en inglés llevan inicial mayúscula en todas la palabras exceptuando las preposiciones (*in, on, by, at,* etc.), artículos (*a, an, the*) y las conjunciones coordinadas (*and, but, or, nor, for, as*). La información de las publicaciones en inglés (lugar de publicación, mes o estación del año) se debe escribir en español. En el caso de ciudades cuyo nombre no tiene traducción, se escribirá el nombre en el idioma original. Para referenciar publicaciones en idiomas distintos al español e inglés, se atenderá a lo recogido en *The Chicago Manual of Style* (17ª edición).
3. Los títulos principales (por ejemplo, libros y revistas) se escriben siempre en cursiva; los títulos secundarios (por ejemplo, capítulos y artículos) o de trabajos inéditos se presentan siempre en redonda y entre comillas francesas (“ ”).
4. Si se desconoce el lugar de la publicación, se empleará la abreviatura s.l.

Si se desconoce la fecha de publicación, se empleará la abreviatura s.f.

Si se desconoce el editor, se registrarán únicamente el lugar y la fecha.

1. Al manejar números de páginas, sólo se deben incluir los dígitos que cambian. Por ejemplo, si se referencia un artículo que se encuentra entre las páginas 245 y 268 de una revista, se escribirá “245-68”.